



Social Security

Sở An Sinh Xã Hội
Hiểu Rõ Quyền Lợi

2009

www.socialsecurity.gov

Liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội

Viếng thăm mạng lưới của chúng tôi

Mạng lưới www.socialsecurity.gov của chúng tôi là tài nguyên giá trị có các thông tin về tất cả các chương trình của Sở An Sinh Xã Hội. Mạng lưới này có thể giúp quý vị:

- Nộp đơn xin quyền lợi phụ cấp;
- Tìm địa chỉ của văn phòng An Sinh Xã Hội địa phương;
- Yêu cầu gửi các tài liệu quan trọng, như *Bản Báo Cáo An Sinh Xã Hội (Social Security Statement)*, thay thế thẻ Medicare và
- Tìm các ấn bản của chúng tôi.

Có những dịch vụ này chỉ có sẵn bằng Anh Ngữ. Muốn tìm thêm những ấn bản có sẵn bằng tiếng Việt Nam, xin viếng thăm mạng lưới đa ngôn ngữ của chúng tôi tại www.socialsecurity.gov/multilanguage.

Gọi số 1-800

Ngoài việc sử dụng mạng lưới này, quý vị có thể gọi cho số miễn phí của chúng tôi tại **1-800-772-1213**. Chúng tôi sẽ giữ kín tất cả các cú gọi. Chúng tôi có thể trả lời các câu hỏi riêng biệt từ 7:00 sáng đến 7:00 tối, thứ Hai đến thứ Sáu. Chúng tôi cung cấp dịch vụ thông dịch viên miễn phí trên điện thoại hoặc tại văn phòng địa phương. Hơn nữa, chúng tôi cũng cung cấp thông tin qua dịch vụ điện thoại tự động 24 giờ trong ngày. (Quý vị có thể dùng hệ thống trả lời tự động để báo cho chúng tôi biết địa chỉ mới hoặc xin thẻ Medicare thay thế). Nếu bị điếc hoặc khó nghe, quý vị có thể gọi số TTY của chúng tôi tại **1-800-325-0778**).

Chúng tôi cũng muốn chắc là quý vị nhận được dịch vụ chính xác và lịch thiệp. Đó là lý do chúng tôi có một đại diện thứ hai về An Sinh Xã Hội để theo dõi một số cú gọi.

Bên trong có gì

An Sinh Xã Hội: Khái niệm đơn giản.....	4
Điều cần biết về An Sinh Xã Hội khi đang làm việc	7
Điều cần biết về quyền lợi.....	9
Quyền lợi cho gia đình của quý vị.....	14
Khi quý vị sẵn sàng nộp đơn xin quyền lợi	17
Chương trình Tiền Phụ Cấp An Sinh (SSI).....	18
Quyền khiếu nại.....	19
Medicare	19
Vài sự kiện về An Sinh Xã Hội.....	22

An Sinh Xã Hội: Khái niệm đơn giản.

An Sinh Xã Hội đã đến với hầu hết mọi gia đình và đến một lúc nào đó, chương trình này sẽ ảnh hưởng đến đời sống của gần như tất cả mọi người dân Hoa Kỳ.

An Sinh Xã Hội không chỉ giúp cho những người Hoa Kỳ lớn tuổi, Nhưng đồng thời giúp cho cả những công nhân một khi trở nên tàn phế và những gia đình của các quả phụ, người góa vợ, trẻ mồ côi khi cha mẹ qua đời. Ngày nay, có khoảng 164 triệu người làm việc và đóng thuế An Sinh Xã Hội và khoảng 50 triệu người đang nhận hưởng quyền lợi phụ cấp An Sinh Xã Hội hàng tháng.

Phần lớn người thụ hưởng là hưu trí và gia đình của họ—khoảng 34 triệu người.

Nhưng mục đích của An Sinh Xã Hội là chưa bao giờ nghĩ rằng đây là nguồn lợi tức duy nhất khi những người này về hưu. An Sinh Xã Hội chỉ thay thế khoảng 40 phần trăm lợi tức trung bình của người đi làm sau khi nghỉ hưu và phần lớn các cố vấn về tài chánh nói rằng khi một người về hưu thì sẽ cần khoảng 70 phần trăm trở lên lợi tức làm việc của họ kiếm được trước khi nghỉ hưu để có cuộc sống thoải mái khi hưu trí. Để có đời sống thoải mái khi về hưu, người dân Hoa Kỳ cần nhiều hơn thay vì chỉ kỳ vọng vào tiền hưu của Sở An Sinh Xã Hội. Họ cần phải có thêm quỹ hưu bổng riêng, quỹ tiết kiệm và tiền đầu tư.

Sở An Sinh Xã Hội muốn quý vị hiểu rằng vai trò của An Sinh Xã Hội là nguồn tài chánh tương lai cho quý vị và gia đình. Ấn bản này tìm *Sở An Sinh Xã Hội Hiểu Rõ Quyền Lợi (Understanding The Benefits)*, giải thích những điều căn bản về quỹ hưu bổng An Sinh Xã Hội, tàn phế và chương trình bảo hiểm cho những người thừa kế còn sống.

Hiện tại hệ thống An Sinh Xã Hội điều hành như sau: khi quý vị đi làm và trả thuế vào quỹ An Sinh Xã Hội. Tiền thuế này sẽ được dùng để trả những quyền lợi cho:

- Người đã về hưu;

- Người bị tàn phế;
- Người thừa kế còn sống của người công nhân đã qua đời; và
- Người phụ thuộc của người thụ hưởng quyền lợi.

Tiền mà quý vị đóng thuế không được giữ trong trường hợp cá nhân để quý vị sử dụng khi nhận quyền lợi. Tiền thuế của quý vị hiện đang đóng được sử dụng để trả cho người đang hưởng nhận quyền lợi hiện tại. Bất cứ số tiền nào chưa sử dụng đến sẽ được ủy thác vào ngân quỹ An Sinh Xã Hội, đây không phải là trường hợp cá nhân có tên của quý vị trên đó.

An Sinh Xã Hội không chỉ là tiền hưu

Nhiều người nghĩ rằng An Sinh Xã Hội chỉ là chương trình hưu trí. Dù rằng sự thật phần lớn những người đang hưởng An Sinh Xã Hội là quyền lợi hưu trí, còn nhiều người khác đang hưởng An Sinh Xã Hội vì họ:

- Bị tàn phế; hay
- Là người phối ngẫu hay con của người đang hưởng An Sinh Xã Hội; hay
- Là người phối ngẫu hoặc con của công nhân viên đã qua đời; hay
- Là cha mẹ sống phụ thuộc vào người công nhân viên đã qua đời.

Tùy trường hợp, quý vị có thể đủ tiêu chuẩn nhận An Sinh Xã Hội ở bất cứ tuổi nào. Thật sự, An Sinh Xã Hội trả quyền lợi phụ cấp cho trẻ em nhiều hơn bất cứ chương trình chính phủ nào khác.

Thuế An Sinh Xã Hội

Thuế An Sinh Xã Hội mà quý vị và những công nhân viên khác đóng vào hệ thống An Sinh Xã Hội được dùng để trả quyền lợi An Sinh Xã Hội.

Quý vị đóng thuế An Sinh Xã Hội trên tiền lương của mình đến một mức giới hạn rồi thôi đóng. Số tiền này tăng hàng năm để theo kịp với mức lương. Vào năm 2009, số tiền đó là \$106,800.

Thuế Medicare

Quý vị đóng thuế Medicare trên tất cả tiền lương hay lợi tức thực sự từ việc làm nghề tự do. Thuế này được dùng để đài thọ cho Medicare.

Nếu quý vị làm việc cho người khác	Thuế An Sinh Xã Hội	Thuế Medicare
Quý vị đóng	6.2%	1.45%
Chữ Hăng làm của quý vị đóng	6.2%	1.45%
Nếu quý vị làm nghề tự do		
Quý vị đóng	12.4%	2.9%

Tiền thuế An Sinh Xã Hội đi đâu

Khi quý vị làm việc, 85 xu của mỗi đồng dollar thuế An Sinh Xã Hội mà quý vị đóng sẽ vào ngân quỹ ủy thác để trả quyền lợi phụ cấp hàng tháng cho người về hưu hiện tại và gia đình của họ, và cho người phối ngẫu và con của công nhân viên đã qua đời. 15 xu còn lại cho vào ngân quỹ ủy thác trả quyền lợi cho những người bị tàn phế và gia đình của họ.

Từ những ngân quỹ ủy thác này, An Sinh Xã Hội cũng trả chi phí quản lý các chương trình An Sinh Xã Hội. Sở An Sinh Xã Hội là một trong những cơ quan hiệu quả nhất trong chánh phủ liên bang, và chúng tôi nỗ lực cải tiến để mỗi ngày thêm tốt hơn. Trong mỗi đồng dollar thuế An Sinh Xã Hội mà quý vị đóng, chúng tôi chỉ xài chưa tới một xu để quản lý chương trình này.

Toàn bộ số tiền thuế mà quý vị đóng cho Medicare vào ngân quỹ ủy thác trả cho chi phí bệnh viện và chăm sóc những người thụ hưởng Medicare. Medicare do Trung Tâm Dịch Vụ Medicare và Medicaid quản lý, không phải bởi Sở An Sinh Xã Hội.

Điều cần biết về An Sinh Xã Hội khi đang làm việc

Số An Sinh Xã Hội

Mối liên kết chính giữa quý vị và Sở An Sinh Xã Hội là số An Sinh Xã Hội. Quý vị cần số này để có việc làm và đóng thuế. Chúng tôi dùng số An Sinh Xã Hội để ghi giữ lợi tức, lương bổng trong lúc quý vị đang làm việc và ghi chứng quyền lợi sau khi quý vị nhận An Sinh Xã Hội.



Không nên mang theo thẻ An Sinh Xã Hội trừ khi quý vị cần trình cho hãng làm. Quý vị nên cẩn thận về việc cho người khác biết số An Sinh Xã Hội của mình. Trộm cắp danh tánh là một trong những tội phạm phát triển nhanh chóng nhất hiện nay. Phần lớn người trộm danh tánh dùng số An Sinh Xã Hội và tín dụng tốt của quý vị để nộp đơn xin nhiều thẻ tín dụng bằng tên của quý vị. Sau đó họ dùng thẻ tín dụng để mua đồ cho họ, và họ không trả tiền hóa đơn.

Số An Sinh Xã Hội của quý vị và hồ sơ của chúng tôi luôn được bảo mật kín đáo. Nếu người khác hỏi chúng tôi về những dữ kiện tin tức của quý vị, chúng tôi sẽ không cung cấp tin này nếu không có sự đồng ý trên giấy tờ của quý vị, trừ khi luật pháp đòi hỏi hoặc cho phép.

Xin liên lạc với chúng tôi nếu quý vị cần số An Sinh Xã Hội, nếu làm mất thẻ và cần thẻ khác hoặc nếu cần đổi tên trên thẻ hiện có. Chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị điền vào mẫu đơn chỉ một trang rất đơn giản và yêu cầu cho xem một số giấy tờ. Tất cả các loại giấy tờ phải là bản chính hoặc bản sao có xác nhận thị thực của cơ quan cấp chứng nhận. Chúng tôi không nhận bản sao hay bản có công chứng. Chúng tôi có thể sử dụng một loại giấy tờ cho hai mục đích.

Muốn nộp đơn xin số hoặc thay thế thẻ An Sinh Xã Hội, chứng minh quốc tịch Hoa Kỳ hay tình trạng di trú, tuổi và danh tánh. Xin thay thế thẻ An Sinh xã Hội, chúng tôi không đòi hỏi chứng minh về quốc tịch Hoa Kỳ và tuổi của quý vị,

nếu trong hồ sơ của chúng tôi đã có sẵn. Chúng tôi chỉ chấp nhận một số giấy tờ để chứng minh quốc tịch Hoa Kỳ. Bao gồm khai sinh Hoa Kỳ, sổ thông hành Hoa Kỳ, giấy khai sinh do tòa lãnh sự Hoa Kỳ phát, giấy chứng nhận nhập quốc tịch Hoa Kỳ hay giấy chứng nhận quốc tịch Hoa Kỳ. Nếu quý vị không phải là công dân Hoa Kỳ, có những qui luật khác để chứng minh tình trạng di trú của quý vị. Chứng minh về danh tánh thì những giấy tờ có thể chấp nhận và phải còn hiệu lực là có ghi tên, danh tánh và có dán hình chẳng hạn như bằng lái xe, thẻ căn cước do tiểu bang cấp hay sổ thông hành Hoa Kỳ.

Nộp đơn để thay đổi tên trên thẻ An Sinh Xã Hội, bắt buộc phải trình giấy tờ mới cấp chứng minh là đã được hợp pháp thay đổi tên.

Hãy giữ thẻ An Sinh Xã Hội của quý vị vào một nơi an toàn. Quý vị chỉ được giới hạn xin thẻ thay thế ba lần cho một năm và 10 lần trong suốt cuộc đời. Thay đổi tên hợp pháp và những ngoại lệ khác sẽ không tính vào sự giới hạn này. Thí dụ thay đổi tình trạng không phải là công dân đòi hỏi phải cập nhật thẻ sẽ không tính cho những giới hạn này. Đồng thời quý vị sẽ không bị ảnh hưởng về giới hạn này nếu quý vị chứng minh rằng mình cần thẻ để tránh gặp khó khăn.

Muốn biết thêm tin tức xin liên lạc chúng tôi và hỏi ấn bản *Số An Sinh Xã Hội và thẻ của bạn* (Ấn bản số 05-10002-VI). Nếu quý vị không phải công dân Hoa Kỳ xin hỏi ấn bản *Số An Sinh Xã Hội Cho Người Không Quốc Tịch* (Social Security Number For Noncitizen, Ấn bản số 05-10096-VI).

Tất cả dịch vụ của chúng tôi đều hoàn toàn miễn phí. Sở An Sinh Xã Hội không bao giờ tính tiền cho tất cả những dịch vụ mà chúng tôi cung cấp.

Làm thế nào để đủ tiêu chuẩn nhận An Sinh Xã Hội

Khi làm việc và đóng thuế, quý vị có được “tín chỉ” An Sinh Xã Hội. Vào năm 2009, quý vị sẽ được một tín chỉ cho mỗi \$1,090 tiền lương—cho đến tối đa bốn tín chỉ mỗi năm. (Số tiền cần thiết để có được tín chỉ tăng lên hàng năm.)

Phần lớn mọi người cần có 40 tín chỉ (10 năm làm việc) để đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi. Người trẻ tuổi cần ít tín chỉ hơn để đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi bị tàn phế hoặc thân nhân trong gia đình nhận quyền lợi thừa kế cho người còn sống một khi công nhân viên này qua đời.

Điều cần biết về quyền lợi

Quyền lợi An Sinh Xã Hội thay thế một số phần trăm lợi tức khi quý vị về hưu, bị tàn phế hay qua đời. Mỗi năm, chúng tôi sẽ gửi cho quý vị *Social Security Statement (Báo Cáo An Sinh Xã Hội)* để biết quá trình lương bổng của quý vị và ước tính quyền lợi phụ cấp khi về hưu, bị tàn phế và thân nhân thừa kế trong gia đình còn sống có thể nhận được dựa trên quá trình lương bổng này.

Khi quý vị nhận được tờ *Báo Cáo*, nên cẩn thận kiểm soát tờ quá trình lương bổng của mình. Xin nhớ là tất cả tiền lương của quý vị phải đúng chính xác. Nhớ báo cáo bất cứ sai sót cho chúng tôi biết. Điều này rất quan trọng vì quyền lợi hưu trí của quý vị sẽ dựa trên số tiền lương làm việc trong suốt cuộc đời. *Báo Cáo* này cũng rất hữu ích để giúp quý vị sắp đặt kế hoạch tài chánh cho tương lai của mình.

Quyền lợi về hưu

Chọn thời điểm về hưu là một trong những quyết định quan trọng nhất trong đời của quý vị. Nếu về hưu khi đến đủ tuổi hưu toàn phần (xem trang 10), quý vị sẽ nhận đủ trọn quyền lợi hưu bổng của mình. Nhưng nếu quý vị về hưu sớm trước khi đến tròn tuổi hưu trí toàn phần, thì quý vị chỉ được quyền lợi giảm bớt.

Tuổi nghỉ hưu toàn phần

Nếu quý vị sinh trước năm 1938, quý vị đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội lúc 65 tuổi. Vào năm 2003, tuổi có thể nhận quyền lợi hưu toàn phần bắt đầu tăng dần. Biểu đồ sau đây sẽ hướng dẫn quý vị xác định rõ hơn tuổi về hưu:

<i>Năm sinh</i>	<i>Tuổi về hưu</i>
1937 hay sớm hơn	65
1938	65 tuổi 2 tháng
1939	65 tuổi 4 tháng
1940	65 tuổi 6 tháng
1941	65 tuổi 8 tháng
1942	65 tuổi 10 tháng
1943-1954	66
1955	66 tuổi 2 tháng
1956	66 tuổi 4 tháng
1957	66 tuổi 6 tháng
1958	66 tuổi 8 tháng
1959	66 tuổi 10 tháng
1960 hoặc sau này	67

LƯU Ý: Dù tuổi nghỉ hưu đang tăng, quý vị vẫn nên nộp đơn xin quyền lợi Medicare trong vòng ba tháng trước ngày sinh nhật 65 tuổi. Nếu trễ lâu hơn, bảo hiểm y tế Medicare (Phần B) và bảo hiểm mua thuốc theo toa (phần D) có thể bị trả thêm tiền.



Về hưu trễ

Nếu quý vị chọn trì hoãn nhận quyền lợi hưu bổng khi đến tuổi về hưu toàn phần, thì tiền hưu sẽ được tăng lên theo số phần trăm tùy theo năm sinh của quý vị. Sự tăng này sẽ được tự động cộng vào kể từ ngày quý vị đủ tuổi hưu toàn phần cho đến khi bắt đầu nhận hưởng tiền hưu hay đến tuổi 70, bất cứ cái nào đến trước. Thí dụ, nếu quý vị sinh vào năm

1940, quyền lợi của quý vị sẽ tăng 7 phần trăm cho mỗi năm mà quý vị không nhận quyền lợi hưu trí, từ khi đủ tuổi hưu toàn phần cho đến năm 70 tuổi.

Hưu non

Quý vị có thể bắt đầu nhận quyền lợi hưu sớm lúc được 62 tuổi. Tuy nhiên, nếu quý vị nhận quyền lợi sớm thì quyền lợi đó sẽ bị giảm bớt. Quyền lợi của quý vị bị giảm khoảng một nửa phần trăm cho mỗi tháng bắt đầu nhận An Sinh Xã Hội trước khi đến tuổi về hưu toàn phần. Thí dụ, nếu tuổi về hưu là 66 và quý vị quyết định nhận tiền hưu An Sinh Xã Hội khi được 62 tuổi, thì quý vị chỉ nhận được 75 phần trăm trên quyền lợi hưu toàn phần của mình.

***LƯU Ý:** Mức giảm này sẽ nhiều hơn trong những năm tương lai khi tuổi về hưu tăng.*

Nếu quý vị làm việc và nhận quyền lợi

Quý vị có thể tiếp tục làm việc và vẫn nhận quyền lợi hưu trí. Tiền lương của quý vị làm được trong tháng đến tuổi hưu toàn phần (hay sau đó), sẽ không làm giảm quyền lợi hưu trí An Sinh Xã Hội của quý vị. Làm việc sau khi đủ tuổi nghỉ hưu sẽ tăng thêm quyền lợi. Tuy nhiên, quyền lợi của quý vị sẽ bị giảm nếu tiền lương vượt quá mức giới hạn cho những tháng trước khi tới đủ tuổi hưu toàn phần.

Nếu quý vị còn đi làm và bắt đầu nhận quyền lợi hưu trí trước khi đủ tuổi hưu toàn phần, Cứ mỗi \$1 tiền hưu sẽ bị khấu trừ cho mỗi \$2 tiền lương mà quý vị lãnh được trên quá mức giới hạn thường niên. Mức lương giới hạn cho năm 2009 là \$ 14,160.

Vào năm mà quý vị đủ tuổi hưu toàn phần, quyền lợi hưu trí của quý vị sẽ bị giảm \$1 cho mỗi \$3 tiền lương mà quý vị lãnh được trên quá mức giới hạn thường niên (\$37,680 cho năm 2009) cho tới tháng mà quý vị đủ tuổi về hưu toàn phần.

Khi đủ tuổi về hưu toàn phần, quý vị vẫn có thể tiếp tục làm việc và quyền lợi hưu trí An Sinh Xã Hội của quý vị sẽ không bị ảnh hưởng cho dù quý vị có làm lương cao bao nhiêu đi nữa.

Muốn biết thêm thông tin xin liên lạc với chúng tôi và xin ấn bản *Việc Làm Ảnh Hưởng Tới Quyền Lợi của Quý Vị Ra Sao* (Ấn bản số 05-10069-VI)

LƯU Ý: Người làm việc và nhận phụ cấp tàn phế hay Tiền Trợ Cấp An Sinh Xã Hội (*Supplemental Security Income, hay SSI*) có những quy luật khác nhau về lợi tức. Họ phải báo cáo ngay lập tức tất cả các lợi tức, việc làm của mình cho Sở An Sinh Xã Hội. không cần biết là làm bao nhiêu tiền.

Quyền lợi hưu trí cho quả phụ và người góa vợ

Nếu quý vị đang nhận quyền lợi hưu trí quả phụ hay góa vợ, quý vị có thể chuyển sang quyền lợi hưu trí riêng của mình khi được 62 tuổi, giả sử quyền lợi hưu trí riêng của quý vị nhiều hơn số tiền mà quý vị nhận được trên lợi tức của người phối ngẫu đã qua đời. Trong nhiều trường hợp, quý vị có thể bắt đầu nhận quyền lợi đã bị giảm và sau đó chuyển sang quyền lợi hưu khác đầy đủ hơn khi đến đủ tuổi hưu toàn phần. Các luật lệ này rất phức tạp và thay đổi tùy theo hoàn cảnh của quý vị, do đó xin quý vị liên lạc với đại diện An Sinh Xã Hội để biết những sự lựa chọn dành cho quý vị.

Cho nhiều hơn sự thông tin tại chủ đề, xin mời yêu cầu sự xuất bản *Quyền Lợi Nghỉ Hưu* (Ấn bản số 05-10035-VI).

Quyền lợi tàn phế

Nếu quý vị không thể làm việc được vì bị bệnh về cơ thể hay tâm thần theo tiên liệu là sẽ kéo dài ít nhất một năm hay kết quả sẽ đưa đến sự tử vong, quý vị có thể đủ tiêu chuẩn nhận được quyền lợi binh tật An Sinh Xã Hội.

Các quy luật về bệnh tật của chúng tôi khác với những chương trình tư hay những cơ quan chánh phủ khác. Sự việc mà quý vị đủ tiêu chuẩn tàn phế từ cơ quan này hay chương trình khác không có nghĩa là quý vị đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi tàn phế từ chúng tôi. Và có giấy bác sĩ chứng nhận cho biết là quý vị bị tàn phế không có nghĩa là quý vị sẽ tự động đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi tàn phế An Sinh Xã Hội. Cho nhiều hơn sự thông tin tại chủ đề, xin mời yêu cầu sự xuất bản *Quyền Lợi Tàn Phế* (Ấn bản số 05-10029-VI). Bạn

có thể đơn xin quyền lợi tàn tật ích tại chúng tôi mạng lưới www.socialsecurity.gov/applyfordisability.

Những người bị tàn phế, bao gồm trẻ em, người có ít lợi tức và tài sản, cũng có thể đủ tiêu chuẩn nhận trợ cấp tàn phế qua chương trình Tiền Trợ Cấp An Sinh (Supplemental Security Income, hay SSI). Hãy liên lạc với chúng tôi để xin một bản *Tiền Trợ Cấp An Sinh (SSI)* (Ấn bản số 05-11000-VI).

Nếu bị bệnh tật, quý vị nên nộp đơn xin quyền lợi tàn phế càng sớm càng tốt, vì thường phải mất vài tháng để xử xét hồ sơ. Chúng tôi có thể xử xét hồ sơ nhanh chóng hơn nếu khi nộp đơn quý vị có kèm theo những điều sau đây:

- Hồ sơ bệnh lý và ngày tháng điều trị từ bác sĩ, nhân viên trị liệu, bệnh viện, chấn y viện và nhân viên xã hội;
- Kết quả thử nghiệm và những xét nghiệm khác;
- Tên, địa chỉ và số điện thoại, số điện thư (fax) của bác sĩ, chấn y viện và các bệnh viện đã điều trị cho quý vị;
- Tên của tất cả các loại thuốc mà quý vị đang uống; và
- Tên của hãng làm và công việc làm của quý vị trong 15 năm qua.

Quyền lợi của quý vị có thể phải chịu thuế

Một số người nhận An Sinh Xã Hội sẽ phải đóng thuế trên quyền lợi của mình. Ít hơn một phần ba người đang thụ hưởng phải đóng thuế trên quyền lợi của họ.

Quý vị sẽ phải đóng thuế trên quyền lợi của mình nếu nộp đơn khai thuế liên bang trên tư cách “cá nhân” và tổng lợi tức của quý vị hơn \$25, 000. Nếu nộp đơn chung, quý vị sẽ phải đóng thuế nếu quý vị và người phối ngẫu của mình có tổng lợi tức hơn \$32, 000. Xin gọi số miễn phí **1-800-829-3676** của Sở Thuế Vụ để biết thêm chi tiết.

Quyền lợi cho gia đình của quý vị

Khi quý vị bắt đầu nhận quyền lợi hưu trí hay tàn phế của An Sinh Xã Hội, những người khác trong gia đình của quý vị cũng có thể đủ tiêu chuẩn được hưởng trợ cấp. Thí dụ, quyền lợi có thể được trả cho người chồng hay vợ:

- Nếu người đó được 62 tuổi hay lớn hơn; hay
- Ở bất cứ độ tuổi nào nếu người đó đang nuôi con (dưới 16 tuổi hay bị tật nguyền và nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội trên hồ sơ của quý vị).

Quyền lợi cũng có thể được trả cho những người con chưa lập gia đình nếu con:

- Chưa tới 18 tuổi;
- Từ 18 đến 19 tuổi, nhưng phải còn là học sinh toàn thời gian đang học tiểu học hay trung học;
- Hoạch 18 tuổi hay lớn hơn và bị tàn phế trầm trọng (bị tàn phế trước 22 tuổi).

Nếu có con (kể cả con nuôi) sau khi quý vị bắt đầu nhận quyền lợi, xin cho chúng tôi biết về đứa bé này để chúng tôi cứu xét xem đứa trẻ có đủ tiêu chuẩn để nhận quyền lợi hay không.

Người trong gia đình có thể nhận bao nhiêu?

Mỗi người trong gia đình có thể đủ điều kiện nhận phụ cấp quyền lợi hàng tháng có thể lên tới một nửa số tiền quyền lợi hưu trí hay tàn phế của quý vị. Tuy nhiên, tổng số tiền trả cho gia đình của quý vị có mức giới hạn. Sự giới hạn này thay đổi khác nhau nhưng thường bằng khoảng 150 đến 180 phần trăm quyền lợi phụ cấp hưu trí hay tàn phế của quý vị.

Nếu quý vị đã ly dị

Nếu quý vị đã ly dị, thì người phối ngẫu đã ly dị của quý vị có thể đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi trên lợi tức của quý vị. Trong một số trường hợp, người đó có thể nhận quyền lợi ngay cả khi quý vị không nhận hưởng quyền lợi. Để đủ tiêu chuẩn, người phối ngẫu đã ly dị phải:

- Kết hôn với quý vị được ít nhất 10 năm;
- Đã ly dị được ít nhất hai năm;
- Được ít nhất 62 tuổi;
- Chưa tái hôn; và
- Không đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi tương đương hay cao hơn dựa theo quá trình việc làm của chính riêng mình hay của người khác.

Quyền lợi của những người thừa kế còn sống

Khi quý vị qua đời, người nhà của quý vị có thể đủ tiêu chuẩn để nhận quyền lợi dựa theo quá trình làm việc của quý vị.

Những thân nhân có thể được nhận quyền lợi bao gồm người quả phụ hay đàn ông góa vợ phải là:

- 60 tuổi hay lớn hơn; hoặc
- 50 tuổi hơn hay lớn hơn và bị tàn phế; hoặc
- Ở bất cứ độ tuổi nào nếu họ đang nuôi con của người quá cố và đứa trẻ này chưa tới 16 tuổi hoặc bị bệnh tật và đang nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội.

Con của quý vị cũng có thể nhận được quyền lợi nếu chưa lập gia đình và:

- Chưa tới 18 tuổi, hoặc;
- Từ 18 đến 19 tuổi, nhưng phải là học sinh toàn thời gian ở tiểu học hay trung học; hay
- 18 tuổi hay lớn hơn và bị tàn phế nặng (phải bị tàn phế trước 22 tuổi).

Ngoài ra, cha mẹ của quý vị cũng có thể nhận quyền lợi trên quá trình lợi tức của quý vị nếu cha mẹ sống phụ thuộc vào sự cấp dưỡng của quý vị lúc quý vị còn sống và cha mẹ này phải nhận ít nhất một nửa sự cấp dưỡng từ quý vị.

Tiền tử khi qua đời

Nếu quý vị có đủ tín chỉ, số tiền \$255 sẽ được trả một lần sau khi quý vị qua đời. Số tiền này có thể được trả cho người phối ngẫu hay con vị thành niên của quý vị nếu những người này hội đủ một số điều kiện đòi hỏi.

Nếu quý vị đã ly dị

Nếu quý vị đã ly dị, người phối ngẫu đã ly dị có thể hội đủ tiêu chuẩn để nhận quyền lợi phụ cấp thừa kế của người còn sống dựa trên hồ sơ quá trình làm việc của quý vị, khi quý vị qua đời. Người đó phải:

- Được ít nhất 60 tuổi (hay 50 tuổi nếu bị tàn tật) và kết hôn với quý vị được ít nhất 10 năm; hoặc
- Ở bất cứ độ tuổi nào nếu người đó đang nuôi con đã đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi phụ cấp dựa theo quá trình việc làm của quý vị; và
- Không đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi tương đương hay cao hơn dựa theo quá trình việc làm riêng của họ; và
- Hiện tại không được kết hôn, trừ khi tái hôn sau 60 tuổi hay sau 50 tuổi nếu bị tàn tật.

***LƯU Ý:** Nếu quý vị qua đời người phối ngẫu cũ của quý vị tái hôn sau 60 tuổi, người đó có thể đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội dựa theo quá trình việc làm của quý vị và của người phối ngẫu mới, tùy theo quá trình việc làm nào cao lương hơn.*

Người thừa kế còn sống sẽ nhận được bao nhiêu?

Người còn sống sẽ nhận một số phần trăm quyền lợi An Sinh Xã Hội căn bản—thường từ 75 đến 100 phần trăm. Tuy nhiên, có sự giới hạn tổng số tiền trả mỗi tháng cho mỗi gia đình. Giới hạn thay đổi khác nhau nhưng thường bằng khoảng 150 đến 180 phần trăm tỉ lệ quyền lợi của quý vị.

Khi quý vị sẵn sàng nộp đơn xin quyền lợi

Bạn nên đơn xin ích về ba tháng trước ngày tháng bạn muốn ích bạn đến bắt đầu. Nếu bạn không phải là khá sẵn sàng nghỉ hưu, nhưng là nghỉ làm như thế trong tương lai gần đây, bạn tháng năm muốn sự đi thăm sự an toàn xã hội của mạng lưới dụng chúng tôi thuận tiện và nghỉ hưu thuận tiện biểu đồ tại www.socialsecurity.gov/retire2. Để nộp đơn xin quyền lợi tàn phế hay quyền lợi thừa kế cho người còn sống, quý vị nên nộp ngay khi mình hội đủ tiêu chuẩn.

Quý vị cũng có thể nộp đơn xin quyền lợi trên mạng lưới của chúng tôi, viếng thăm www.socialsecurity.gov/applyforbenefits.

Quý vị có thể ước tính quyền lợi một cách nhanh chóng và dễ dàng, dựa vào hồ sơ lợi tức An Sinh Xã Hội thực tế của mình tại www.socialsecurity.gov/estimator. Quý vị cũng có thể duyệt qua cách tính quyền lợi cụ thể hơn tại www.socialsecurity.gov/planners.

Những giấy tờ cần nộp khi xin

Khi quý vị nộp đơn xin quyền lợi, chúng tôi sẽ đòi hỏi quý vị cung cấp một số giấy tờ. Những loại giấy tờ mà chúng tôi đòi hỏi sẽ tùy theo loại phúc lợi mà quý vị xin. Cung cấp những loại giấy tờ này nhanh chóng sẽ giúp chúng tôi trả tiền quyền lợi cho quý vị nhanh hơn. Quý vị phải nộp giấy tờ phải là bản chính hoặc bản sao có xác nhận thị thực của cơ quan cấp chứng nhận. Chúng tôi không nhận bản sao hay bản có công chứng.

Không nên trì hoãn nộp đơn chỉ vì quý vị không có đủ các loại giấy tờ mình cần. Chúng tôi sẽ giúp quý vị lấy.

Dưới đây là danh sách một số giấy tờ mà quý vị cần khi xin An Sinh Xã Hội:

- Thẻ An Sinh Xã Hội (hay hồ sơ số của quý vị);
- Giấy khai sanh;
- Giấy khai sanh của con quý vị (nếu nộp đơn cho con);
- Chứng minh là công dân Hoa Kỳ hay tình trạng di trú hợp pháp nếu quý vị (hay con đang nộp đơn xin) không sanh tại Hoa Kỳ;

- Giấy khai sanh và số An Sinh Xã Hội của người phối ngẫu nếu người đó nộp đơn xin quyền lợi dựa theo quá trình việc làm của quý vị;
- Giấy hôn thú (nếu nộp đơn trên quá trình làm việc của người phối ngẫu hay của riêng mình);
- Giấy giải ngũ nếu phục vụ trong quân đội; và
- Mẫu W-2 gần đây nhất, hay tờ khai thuế, nếu quý vị làm nghề tự do.

Chúng tôi sẽ cho quý vị biết nếu cần thêm giấy tờ gì khác khi quý vị nộp đơn.

Quyền lợi được chi trả ra sao

Quyền lợi An Sinh Xã Hội thông thường được chi trả bằng ký thác trực tiếp. Ký thác trực tiếp là cách đơn giản, an toàn và bảo đảm để nhận quyền lợi. Nhờ mang theo sổ chi phiếu hay bản báo cáo trương mục khi nộp đơn xin. Chúng tôi sẽ cần thông tin đó nhằm bảo đảm là quyền lợi hàng tháng được chuyển đúng vào trương mục của quý vị.

Nếu quý vị không muốn ký thác trực tiếp, chúng tôi sẽ sắp xếp phương cách khác để trả quyền lợi hàng tháng cho quý vị.

Chương trình Tiền Phụ Cấp An Sinh (SSI)

Nếu quý vị nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội, nhưng có lợi tức thấp và ít tài sản (những đồ đạc của cải mà quý vị có), SSI có thể giúp đỡ. SSI được sự tài trợ từ quỹ lợi tức tổng hợp chứ không phải từ quỹ thuế An Sinh Xã Hội.

SSI trả tiền hàng tháng cho người 65 tuổi hay lớn hơn hoặc người bị mù hay tàn phế. Chúng tôi không tính một số lợi tức và tài sản của quý vị khi cứu xét xem quý vị có đủ tiêu chuẩn để nhận SSI hay không. Thí dụ như nhà và xe hơi của quý vị thường không được tính là tài sản.

Xin gọi cho chúng tôi để biết thêm chi tiết hay để nộp đơn xin SSI.

Quyền khiếu nại

Nếu quý vị không đồng ý với quyết định trên đơn xin của mình, quý vị có thể khiếu nại. Cách thức được giải thích trong *Tiến Trình Khiếu Nại* (Ấn bản số 05-10041-VI).

Quý vị có quyền nhờ luật sư hay người khác đại diện cho mình. Thông tin thêm trong *Quyền Đại Diện* (Ấn bản số 05-10075-VI).

Medicare

Medicare là chương trình bảo hiểm sức khỏe căn bản của quốc gia dành cho những người 65 tuổi hay lớn hơn và nhiều người bị tàn phế.

Quý vị không nên lẫn lộn Medicare với Medicaid. Medicaid là chương trình chăm sóc sức khỏe cho người có lợi tức thấp và tài sản hạn chế. Chương trình này thường do các cơ quan trợ cấp phúc lợi tiểu bang hay những cơ quan xã hội điều hành. Có một số người chỉ đủ tiêu chuẩn để nhận một trong hai thứ, trong khi một số người khác thì đủ tiêu chuẩn nhận cả hai Medicare và Medicaid.

Medicare có bốn phần

- Bảo hiểm bệnh viện (Phần A) giúp trả tiền chăm sóc bệnh viện cho bệnh nhân nội trú và một vài dịch vụ bổ túc; và
- Bảo hiểm y tế (Phần B) giúp trả tiền cho các dịch vụ của bác sĩ, chăm sóc bệnh viện cho bệnh nhân ngoại trú và các dịch vụ y tế khác.
- Chương trình Medicare thuận lợi (Medicare Advantage, Phần C), có dùng được trong vài vùng. Những người có phần A và B, có thể chọn chương trình thuận lợi để được nhận tất cả các dịch vụ y tế qua một hãng chu cấp độc nhất gọi là Phần C.
- Bảo hiểm mua thuốc (Part D) trả giúp tiền mua thuốc theo toa bác sĩ.

Ai có thể nhận bảo hiểm bệnh viện (Phần A)

Phần lớn mọi người được bảo hiểm bệnh viện khi đến 65 tuổi. Quý vị tự động được Medicare nếu hội đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội hay Hưu Trí Hỏa Xa. Hoặc quý vị có thể đủ tiêu chuẩn dựa theo quá trình việc làm của người phối ngẫu (kể cả người phối ngẫu đã ly dị). Người khác thì có thể đủ tiêu chuẩn vì họ là nhân viên chính phủ không bảo hiểm qua An Sinh Xã Hội nhưng có đóng thuế Medicare.

Nếu nhận quyền lợi tàn phế An Sinh Xã Hội trong 24 tháng, quý vị sẽ đủ tiêu chuẩn được bảo hiểm bệnh viện.

Nếu quý vị nhận quyền lợi tàn phế An Sinh Xã Hội vì quý vị bị bệnh sơ cứng teo cơ một phía tủy sống (bệnh Lou Gehrig's) thì quý vị không phải đợi 24 tháng để đủ tiêu chuẩn.

Tương tự, người bị hư thận vĩnh viễn phải đòi hỏi có sự lọc máu dài lâu hay thay thận thì đủ tiêu chuẩn được bảo hiểm bệnh viện nếu họ làm việc đủ lâu hoặc nếu họ là người phối ngẫu hoặc con của nhân viên đủ tiêu chuẩn.

Ai có thể nhận bảo hiểm y tế (Phần B)?

Hầu như bất cứ người nào đủ tiêu chuẩn được bảo hiểm bệnh viện đều có thể xin bảo hiểm y tế. Phần B là chương trình tùy ý lựa chọn. Chương trình này không miễn phí. Vào năm 2009, tiền đóng bảo hiểm tiêu chuẩn hàng tháng là \$96.40 một tháng. Có một số người phải đóng tiền hàng tháng cao hơn vì lợi tức của họ cao hơn mức ấn định.

Ai có thể nhận Medicare thuận lợi Phần C?

Bất cứ ai có Phần A, bảo hiểm bệnh viện và Phần B, bảo hiểm y tế đều có thể ghi danh vào chương trình Medicare Advantage Phần C. Medicare thuận lợi gồm có:

- Chương trình Medicare quản lý chăm sóc,
- Chương trình Medicare chăm sóc chọn lựa, Medicare preferred provider organization (PPO);
- Chương trình Medicare riêng biệt, lệ phí cho dịch vụ, và
- Chương trình Medicare đặc biệt.

Ai có thể nhận được Medicare toa mua thuốc Phần D ?

Bất cứ ai có Medicare phần bệnh viện, Phần A hay Medicare phần y tế, Phần B, hay Medicare thuận lợi, phần C đều có quyền ghi danh vào Medicare phần toa thuốc, phần D. Medicare phần toa thuốc là lựa chọn tùy ý, không bắt buộc, quý vị phải trả thêm lệ phí hàng tháng nếu muốn nhập chương trình này.

Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc sở An Sinh Xã Hội, hỏi xin ấn bản *Medicare* (Ấn bản số 05-10043-VI).

Giúp đỡ những chi phí medicare cho người có lợi tức thấp

Nếu quý vị có lợi tức thấp và tài sản hạn chế, tiểu bang của quý vị có thể trả tiền đóng bảo hiểm Medicare và, trong vài trường hợp, về chi phí y tế phải “xuất tiền túi”, như tiền đầu khấu trừ và đồng bảo hiểm cho quý vị.

Chỉ có tiểu bang của quý vị mới có thể quyết định xem quý vị có đủ tiêu chuẩn được giúp theo chương trình này hay không. Nếu quý vị cảm thấy mình đủ tiêu chuẩn, hãy liên lạc với cơ quan trợ giúp y tế tiểu bang hay địa phương (Medicaid), dịch vụ xã hội hay văn phòng trợ cấp.

Bạn có thể được nhiều hơn sự thông tin về chương trình này từ Centers for Medicare & Medicaid Services (CMS) tại ***www.medicare.gov***. Yêu cầu sự xuất bản nếu bạn *If you need help paying Medicare costs, there are programs that can help you save money*, (Cần giúp đỡ trả Medicare giá thành, có chương trình kia có thể giúp đỡ bạn sự cứu tiền, Ấn bản số CMS-10126).

Giúp đỡ thêm trong chương trình Medicare toa thuốc

Nếu quý vị có lợi tức thấp và tài sản hạn chế, quý vị có thể đủ điều kiện nhận giúp đỡ thêm chi trả tiền toa thuốc trong chương trình Medicare Phần D. Vai trò của Cơ Quan An Sinh Xã Hội là giúp cho quý vị thông hiểu là làm thế nào mà quý

vị có thể đủ tiêu chuẩn và cứu xét đơn cho phần giúp đỡ thêm “Extra Help”. Nếu muốn biết là quý vị có hội đủ tiêu chuẩn để nộp đơn hay không, xin gọi số điện thoại miễn phí hoặc vào thăm mạng lưới của chúng tôi.

Vài sự kiện về An Sinh Xã Hội

Thuế An Sinh Xã Hội 2009

- Quý vị và chủ hãng làm mỗi bên trả 6.2 phần trăm
- Nếu quý vị làm nghề tự do tự làm chủ, quý vị phải trả 12.4 phần trăm
- Quý vị không phải đóng thuế An Sinh Xã Hội một khi lợi tức kiếm được quá \$106,800.

Thuế Medicare 2009

- Quý vị và chủ hãng làm mỗi bên trả 1.45 phần trăm.
- Nếu làm nghề tự do tự làm chủ, quý vị phải trả 2.9 phần trăm.
- Đóng thuế Medicare trên tất cả lợi tức kiếm được của quý vị; không có sự giới hạn.

Tín chỉ việc làm 2009

- Mỗi \$1,090 làm được, quý vị nhận được một “tín chỉ” An Sinh Xã Hội, cho đến bốn tín chỉ một năm.
- Phần lớn mọi người cần 40 tín chỉ để đủ tiêu chuẩn được quyền lợi hưu trí.
- Người trẻ hơn cần ít tín chỉ hơn để đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi tàn tật và quyền lợi người thừa kế còn sống.

Quyền lợi trung bình An Sinh Xã Hội hàng tháng 2009

- Nhân viên hưu trí \$1,153
- Vợ chồng nghỉ hưu: \$1,876
- Nhân viên tàn tật: \$1,064
- Nhân viên tàn tật có người phối ngẫu và con: \$1,793
- Người góa chồng hay góa vợ: \$1,112
- Người góa chồng hay góa vợ còn trẻ có hai con: \$2,399

Mức trả SSI 2009

- (không bao gồm trợ cấp bổ sung của tiểu bang, nếu có)
- \$674 cho cá nhân
- \$1,011 cho cặp vợ chồng

www.socialsecurity.gov



Social Security Administration
SSA Publication No. 05-10024-VI
Understanding The Benefits (Vietnamese)
January 2009